

「2010 觀塘節」活動內容及財政預算

目的

本文件旨在向區議會議員闡述「2010 觀塘節」各項活動內容及財政預算的最新情況。

背景

2. 觀塘區議會在 2010 年 7 月 6 日的全會會議通過 2010 觀塘節的活動大綱及財政預算。在籌辦過程中，各工作小組按實際情況和需要修訂活動細節及作出資源調配。

建議

3. 2010 觀塘節籌備委員會(籌委會)在 2010 年 8 月 3 日的會議中通過各項修訂建議，詳情見附件一。

4. 財務及行政委員會於 2010 年 8 月 3 日通過更改 2010 觀塘節的撥款分配，繽紛融和社區活動撥款增至 380 萬元，文化、康樂及體育事務委員會撥款則減至 134 萬元，但 2010 觀塘節的總支出維持不變。撥款分配詳情見附件二。

徵詢意見

5. 請議員通過載於 附件一 的活動內容及 附件二 的財政預算。

觀塘民政事務處
2010 年 8 月

活動項目最新內容

1.1 活動總表

節目	日期及時間	地點	內容
觀塘節活力大使培訓	8月下旬至10月	協青社會址	招募觀塘區青少年作為觀塘活力大使，進行策劃及支援宣傳觀塘及「2010觀塘節」的活動，活力大使會由導師帶領下在學校或長者中心宣傳
2010觀塘節開幕禮	9月4日 (星期六) (下午6時30分)	觀塘海濱花園 第一期	觀塘地區團體、歌星及藝人將携手表演。節目由電視台錄影，1小時精華會在9月4日晚上10時30分播映
迎觀塘節-飛一般 管弦樂 2010	9月3日 (星期五)	柴灣青年廣場	透過管弦樂表演，讓更多觀塘區市民認識及欣賞管弦樂
愛心耀觀塘 2010觀塘節綜合晚會	9月10日 (星期五)	高山劇場	粵曲獻唱、粵劇折子戲、粵曲話劇、中國舞蹈表演等
中西經典金曲夜	9月12日 (星期日) (下午7時正)	九龍灣體育館	由 Joe Junior、Maria Cordero、Irene Ryder、鄧瑞霞、葉振棠及區瑞強演譯 60-80 年代經典英文、廣東及國語金曲，並由樂隊現場伴奏
2010觀塘節粵劇匯演	9月15日 (星期三) (下午2時30分及 7時30分)	高山劇場 (兩場)	當天舉行兩場足本粵劇，讓區內居民欣賞
潮流派對 (Live Show)	9月18日 (星期六) (下午1時正)	德福花園平台	節目包括 Hip Hop 及 Jazz 舞蹈表演、樂隊現場演奏、Rap、DJ 打碟、街頭藝術表演、即場塗鴉示範等
迎觀塘區節舞蹈比賽 之舞出艷陽天 2010	2010年8-9月 (詳情請參閱活動 宣傳海報)	觀塘區	透過舞蹈比賽，推廣中國傳統文化藝術及讓居民發揮舞蹈才能
2010觀塘節 賀國慶巡遊	9月26日 (星期日) (下午1時正)	九龍灣至觀塘	區內多個團體成員穿上富有特色或別具創意的服飾參加巡遊。另外會加插民族色彩的表演，例如森巴舞及非洲鼓等表演項目
「2010觀塘節」- 知己良朋齊齊唱	2010年10-12月 (詳情請參閱活動 宣傳海報)	觀塘區	讓居民透過卡拉 OK，增加社區歸屬感及慶祝觀塘節
潮流派對 (War Game)	10月10日 (星期日) (上午10時正)	室內野戰場 (War Game)	活動以活靶射擊及定點射擊比賽進行，以家庭及地區團體為參賽單位，透過遊戲強化家庭之間和社區的凝聚力。
說書人生講座 (暫定)	10月14日 (星期四)(暫定)	觀塘社區中心 禮堂(暫定)	由陶傑先生主講，圍繞流行文學、散文及專欄等方面作出演講(暫定)
2010觀塘節閉幕禮	10月23日 (星期六) (下午2時正)	APM	與香港知專設計學院合作，在APM舉行時裝天橋表演。另外會加插歌星或藝人的表演環節。

1.2 節目時間表

2010年9月

一	二	三	四	五	六	日
		1	2	3 迎觀塘節 - 飛一般管弦 樂 2010	4 2010 觀塘節 開幕禮	5
6	7	8	9	10 愛心耀觀塘 2010 觀塘節 綜合晚會	11	12 中西經典 金曲夜
13	14	15 2010 觀塘 節粵劇匯 演(兩場)	16	17	18 潮流派對 (Live Show)	19
20	21	22	23	24	25	26 2010 觀塘節 賀國慶巡遊
27	28	29	30			

2010年10月

一	二	三	四	五	六	日
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10 潮流派對 (War Game)
11	12	13	14 說書人 生講座 (暫定)	15	16	17
18	19	20	21	22	23 2010 觀塘節 閉幕禮	24
25	26	27	28	29	30	31

1.3 典禮工作小組活動

2010 觀塘節開幕禮

地點：	觀塘海濱花園第一期
開場及完場時間：	節目預定於下午 6:30 分開始，而完場時間約下午 7 時 45 分。
內容：	1. 宣傳觀塘海濱花園第一期。 2. 綜合節目及預先拍攝外景特別景點。 3. 地區團體例如觀塘兒童合唱團表演。 4. 歌星獻唱介紹觀塘的演變及未來發展。
主題	觀塘活力展新姿
主禮嘉賓：	一、民政事務總署署長陳甘美華太平紳士 二、中聯辦九龍工作部副部長容福華先生 三、觀塘民政事務專員區慶源太平紳士 四、2010 觀塘節籌備委員會主席陳振彬太平紳士, SBS 五、2010 觀塘節籌備委員會典禮工作小組召集人梁芙詠女士, BBS, MH
門票安排：	座位 592 個，門票於觀塘民政事務處諮詢服務中心派發。
人流控制及救護安排：	聖約翰救傷隊派員駐場提供支援，民安隊回覆稱不會派員駐場。
1 小時精華播出時間：	2010 年 9 月 4 日下午 10 時 30 分至 11 時 30 分於無線電視翡翠台播出。

2010 觀塘節閉幕禮

時間：	2010 年 10 月 23 日下午 2 時正至 4 時 30 分
地點：	APM
內容：	時裝表演。 歌星表演及種族共融表演。 其他節目。
協辦團體	香港知專設計學院 (職訓局轄下學院，前身爲香港專業教育學院(IVE)設計學院)
建議主禮嘉賓：	1. 觀塘區議會主席 2. 觀塘民政事務專員 3. 2010 觀塘節籌備委員會四個工作小組召集人
門票安排：	不設門票。
救護安排：	聖約翰救傷隊派員駐場提供支援，民安隊回覆稱不會派員駐場。

1.4 戶外活動工作小組活動

「潮流派對」 Live Show	
承辦機構：	協青社 (社署資助非政府機構)
日期：	2010年9月18日(星期六) 1:00pm – 4:30pm
地點：	九龍灣德福花園平台 (噴水池旁)
典禮嘉賓：	觀塘區議會主席 觀塘民政事務專員 戶外活動工作小組召集人
內容：	20名觀塘活力大使進行街頭藝術表演 歌星表演 樂隊表演 跳舞表演 塗鴉示範 DJ表演摔碟 RAP表演

「潮流派對」 War Game	
承辦機構：	協青社 (社署資助非政府機構)
日期：	10月10日(星期日) 10:00am – 6:00pm (典禮於 5:00pm 舉行)
地點：	PMC – 專業 WARGAME 場
典禮嘉賓：	觀塘民政事務處高級聯絡主任(1) 戶外活動工作小組召集人
專業導師：	10名
參加人數：	550人次(分時段入場)
賽制：	待定
招募途徑：	觀塘區學校、非牟利團體、教會；專業團體(如警察同樂會) 由於賽制尚在商討中，故招募尚未開始
報名方法：	協青社負責招募

2010 觀塘節賀國慶巡遊	
日期：	2010年9月26日(星期日) 1:00pm – 4:30pm
地點：	MEGABOX 對出空地至觀塘裕民坊
參加人數：	3500人
其他事項：	待定

1.5 室內活動工作小組活動

中西經典金曲夜

地點：	九龍灣體育館
開場及完場時間：	2010年9月12日晚上7時至10時
內容：	由 Joe Junior、Maria Cordero、Irene Ryder、鄧瑞霞、葉振棠及區瑞強演譯 60-80 年代經典英文、廣東及國語金曲，並由樂隊現場伴奏
節目形式：	歌曲獻唱
主禮嘉賓：	1. 中央政府駐港聯絡辦公室九龍工作部社工處處長劉國華先生 2. 觀塘區議會主席 3. 觀塘民政事務專員 4. 2010 觀塘節籌備委員會室內活動工作小組召集人
派發門票安排：	抽籤形式，8月16日開始派發抽籤表格，8月25日截止遞交抽籤表格，8月30日進行抽籤，每名中籤人士獲發兩張門票。 區議員最多獲派4張門票，增選委員及分區委員會主席最多獲派2張門票。
救護安排：	邀請聖約翰救傷隊派員駐場提供支援。

2010 觀塘節粵劇匯演

地點：	高山劇場
時間：	2010年9月15日下午2時30分及7時30分(共兩場)
建議內容：	足本粵劇 (不設典禮儀式)
劇目	金鳳銀龍(2:30pm), 牡丹亭驚夢 (7:30pm)

「說書人生」講座 (暫定)

地點：	觀塘社區中心
時間：	2010年10月14日下午7時30分
內容：	由陶傑先生主講，圍繞流行文學、散文及專欄等方面作出演講
參與人數：	350人
門票安排：	待定

1.6 宣傳工作小組活動

「宣傳品製作」

承辦機構：	商業電台
內容：	為 2010 觀塘節及「2010 觀塘節賀國慶巡遊」製作一系列宣傳
9-10 月期間須宣傳項目：	商業電台 1 及 2 台，50 次 30 秒的宣傳聲帶 (2 個版本)
9-10 月期間觀塘區張貼：	節目表、海報及橫額
9 月 26 日	「2010 觀塘節賀國慶巡遊」拍攝

「製作汗衣」

內容：	2010 觀塘節製作汗衣 每位議員將獲發 150 件汗衫贈與當區居民 協助政府籌辦繽紛融和社區活動的社福機構
印製數量：	10,000 件
顏色選擇：	黑、白、藍及紫色
尺碼選擇：	小、中、大及加大碼

「活力大使培訓計劃」

承辦機構：	協青社 (社署資助非政府機構)
招募日期：	2010 年 7 月 28 日 至 8 月 15 日 (已開始)
招募人數：	20 名 (招募本區青少年)
招募途徑：	觀塘區教會、非牟利團體、居民、上班人士
課程內容：	領導、管理、小丑、雜耍、BMX 及滑板
培訓導師：	4 名 (已招募)
培訓地點：	協青社會址
巡迴宣傳日期：	2010 年 9 月 1 日 至 10 月 31 日期間
巡迴宣傳地點：	觀塘區 8 間學校/老人中心
潮流派對演出	2010 年 9 月 18 日

「巴士電視廣告」

播放機構：	ROADSHOW (路訊通)
內容：	2010 觀塘節宣傳廣告在巴士上播出
播放時間	2010 年 9 月 2 日起為期約 2 個月
宣傳廣告:	14 天播放 X 1600 輛巴士 X 30 秒的宣傳片段 X 2 個版本
巴士椅背貼紙:	20 輛巴士 X 14 天

「2010 觀塘節」活動最新預算支出分配建議

2.1 總表

節目	日期	地點	運用的撥款		預算支出 (萬元)
			多元化社區活動 撥款 (萬元)	文康會撥款 (萬元)	
觀塘節活力大使培訓	8月下旬	協青社會址		15	15
巴士電視廣告	8月下旬	港九新界		12	12
製作宣傳品 (前身爲宣傳項目)	8月下旬	觀塘各區		22	22
派發汗衣	8月中至10月	觀塘各區		15	15
2010 觀塘節開幕禮	4/9(六)	觀塘海濱花園 第一期	120		120
中西經典金曲夜	12/9(日)	九龍灣體育館		35	35
2010 觀塘節 粵劇匯演	15/9(三)	高山劇場		25	25
2010 觀塘節 賀國慶巡遊	26/9(日)	觀塘區	120		120
「說書人生」講座	14/10(四)	觀塘社區中心		10	10
潮流派對	18/9(六) 10/10(日)	德福花園平台 (Live Show) 室內野戰場 (War Game)	50		50
2010 觀塘節閉幕禮	23/10(六)	APM	90		90
總數			380	134	514

2.2 活動預算支出分配建議

「2010 觀塘節開幕禮」財政預算

日期： 2010 年 9 月 4 日(星期六)(暫定)
時間： 晚上 6 時 30 分至 7 時 45 分
地點： 觀塘海濱花園第一期

項目	預算
節目製作費 (場地佈置、知名歌星演出、攝影連沖印、 門票製作及宣傳等)	\$1,200,000
總數：	\$1,200,000

「2010 觀塘節閉幕禮」財政預算

日期： 2010 年 10 月 23 日(星期六)
時間： 下午 2 時正
地點： APM

項目	預算
節目製作費 (場地佈置、攝影連沖印、場刊、舞台設計、 宣傳、統籌及表演節目設計工作等)	\$220,000
時裝表演費用	\$310,000
歌星演出費用	\$320,000
郵費	\$10,000
臨時工作人員酬金	\$10,000
活動所須應急費用	\$30,000
總數：	\$900,000

「2010 觀塘節賀國慶巡遊」政預算

日期： 2010 年 9 月 26 日(星期日)
時間： 下午 1 時 至 下午 4 時 30 分

項目	預算
巡遊匯演製作及表演連巡遊人士津貼、封路指示牌 及水馬、工作人員、義工及制服團體的飯盒與飲 品、電台廣播、報章宣傳等	\$ 1,200,000
總數	\$ 1,200,000

潮流派對(Live Show)財政預算

日期： 2010年9月18日(星期六)
時間： 下午1時 至 下午4時30分
地點： 德福花園平台

項目	預算
宣傳費 (橫額、海報、宣傳單張、請柬及郵費等)	\$20,000
場地佈置、項目內容策劃及製作 (音響、舞台、燈光、背幕、坐椅、典禮等)	\$125,000
樂隊、DJ、Hip Hop、 Jazz表演者、司儀等)	\$150,000
典禮用品 (紀念品、道具等)	\$10,000
運輸 (參與人士、樂器、道具等)	\$5,000
臨時工作人員酬金	\$10,000
活動所須應急費用	\$30,000
總數：	\$350,000

潮流派對(WarGame)財政預算

日期： 2010年10月10日(星期日)
時間： 上午10時 至 下午6時
地點： 觀塘 PMC

項目	預算
宣傳費 (橫額、海報、宣傳單張、 報名表、請柬及郵費等)	\$10,000
租用場地、用具及專業導師 (遊戲設備、比賽裁判、燈光等)	\$100,000
典禮用品 (紀念品、道具、音響、背幕、坐椅等)	\$20,000
臨時工作人員酬金	\$5,000
活動所須應急費用	\$15,000
總數：	\$150,000

中西經典金曲夜財政預算

日期： 2010年9月12日(星期日)

時間： 晚上7時正至10時正

地點： 九龍灣體育館

項目	預算
知名歌星(6個)及司儀、樂隊	\$200,000
節目製作費 (場地佈置、租用樂器、攝影連沖印、海報、門票及紀念品等)	\$100,000
郵費	\$10,000
臨時工作人員酬金	\$10,000
活動所須應急費用	\$30,000
總數：	\$350,000

2010 觀塘節粵劇匯演財政預算

日期： 2010年9月15日(星期三)

時間： 下午2時30分

晚上7時30分

地點： 高山劇場

項目	預算
劇團製作費	\$166,000
字幕機費	\$5,000
印刷、場地佈置及紀念品等費用	\$40,000
郵費	\$10,000
臨時工作人員酬金	\$10,000
及活動所須應急費用	\$19,000
總數：	\$250,000

「2010 觀塘節」製作汗衣財政預算

日期： 8月中至10月

項目	預算
汗衣製作費	\$120,000
運輸費	\$10,000
臨時工作人員酬金	\$10,000
活動所須應急費用	\$10,000
總數：	\$150,000

「說書人生」講座財政預算

日期： 2010 年 10 月 14 日

時間： 下午 7 時 30 分

地點： 觀塘社區中心

項目	預算
講座費 (場地佈置、演講者等)	\$60,000
臨時工作人員酬金	\$10,000
及活動所須應急費用	\$30,000
總數：	\$100,000

觀塘節活力大使培訓財政預算

日期： 2010 年 8 月中至 10 月

時間： 每星期 5 節，每節 2 小時

地點： 待定

項目	預算
宣傳費 (橫額、海報、宣傳單張等)	\$10,000
培訓室 (場租、場地設置)	\$4,000
導師費	\$80,000
行政費	\$20,000
所需道具	\$9,000
雜項	\$4,000
臨時工作人員酬金	\$5,000
活動所須應急費用	\$18,000
總數：	\$150,000

「2010 觀塘節製作宣傳品」財政預算

(前身爲宣傳項目)

日期： 2010 年 8 月至 10 月

項目	預算
宣傳品費用 (海報、橫額、節目表等)	\$105,000
電台宣傳費	\$45,000
郵費	\$15,000
臨時工作人員酬金	\$22,000
活動所須應急費用	\$33,000
總數：	\$220,000

議項 V- “2010 觀塘節” 活動內容及
財政預算－更新資料

「2010 觀塘節」粵劇匯演

日期：2010年9月15日
時間：下午2時30分及晚上7時30分
地點：高山劇場

財政預算

項目	內容	金額 HK\$
1	劇團表演及製作連字幕機(共2場)	160,000
2	宣傳橫額連掛拆	2,700
3.	海報連郵寄及送貨服務	4,200
4.	報名抽籤表格(設計及印製)	1,500
5.	節目簡介(設計及印製)	1,500
6.	入場券(設計及印製)(共2場)	2,000
7.	背幕	1,700
8.	場地佈置	1,500
9.	數碼攝錄及攝影(連製作DVD)	4,000
10.	參加者紀念品	10,000
11	嘉賓/參加者/義工便餐和飲品(共2場)	2,000
12.	郵費	2,000
13.	表格收集箱	2,200
14.	運輸(租賃旅遊巴接載參加者回程)	5,500
15.	臨時工作人員酬金	10,000
16.	攝影沖晒、文具、雜項	39,200
		250,000